

## L'ECHO DE LA CIGOGNE

N°31 - 2ème TRIMESTRE 2022



### CELEBRATION DU 60EME ANNIVERSAIRE DE L'INDEPENDANCE NATIONALE ORGANISATION D'UNE JOURNEE PORTES OUVERTES SUR LE PORT D'ANNABA

تنصيب السيد محمد كريم الدين حركاتي  
 في منصب " رئيس مدير عام " لمجمع  
 الخدمات المينائية "Serport"

في يوم السبت 18 جوان 2022 ، قام  
 معالي وزير النقل عبد الله منجي بترسيم  
 السيد محمد كريم الدين حركاتي في  
 منصب رئيس مدير عام لمجمع الخدمات  
 التي تسهر ، "Serport" المينائية  
 على تسيير جميع المؤسسات المينائية  
 الوطنية، وقد تم ذلك خلال انعقاد الجمعية  
 العامة في دورتها غير العادية للمجمع،  
 بحضور كبار مسؤولي وزارة النقل و  
 ممثلين عن وزارة المالية و كذا وزارة  
 الصناعة.

نتمنى للسيد حركاتي التوفيق و السداد  
 في مهامه الجديدة

**Installation de Monsieur  
 Mohamed Karim Eddine  
 HARKATI au poste de  
 président directeur général du  
 groupe SERPORT**

Le Samedi 18 juin 2022, Mon-  
 sieur le Ministre des Trans-  
 ports MOUNDJI Abdallah a  
 procédé à l'installation de  
 Monsieur Mohamed Karim  
 Eddine HARKATI en tant que  
 Président Directeur Général du  
 Groupe Services Portuaires «  
 SERPORT » dans le cadre des  
 travaux de la session de  
 l'Assemblée Générale extraor-  
 dinaire du Groupe SERPORT en  
 présence des hauts cadres du  
 Ministère des Transports et  
 des représentants du Minis-  
 tère des Finances ainsi que de  
 l'Industrie.

Nous souhaitons à Monsieur  
 HARKATI une bonne continua-  
 tion dans ses nouvelles fonc-  
 tions.



تاريخ مجد وعهد جديد



**L'Entreprise Portuaire d'Annaba  
 présente à la 53ème édition de la FIA**



# المؤسسة المينائية لعنابة

## نظام إدارة متكامل سياسة النوعية/ الصحة والسلامة في العمل / البيئية

في إطار تحسين و دعم الحوكمة ،اختارت مؤسسة ميناء عنابة وضع نظام إدارة متكامل يتوافق و المعايير الدولية، و ذلك من خلال دمج المحاور التالية:

- الجودة
- الصحة و السلامة في العمل
- البيئة

إن تطبيق هذه المحاور يتم من خلال تبني منهج قائم على التوقع المسبق للأخطار و خلق ثقافة النزاهة المبنية على القيم و المبادئ و الأخلاق و التي تسمح بضمان سيرورة و استمرارية المؤسسة و المحافظة على فعاليتها و توازنها المالي.  
إن الركائز الاستراتيجية للمؤسسة تهدف أساسا الى:

- زيادة مستوى الرضى لدى الزبائن من خلال تطوير علاقة قائمة على مبدأ "رابح-رابح"

- التحكم في تسيير الطاقة بهدف الحفاظ على الموارد الطبيعية.

- التحكم في تسيير النفايات بهدف التقليل من تلوث البيئة الطبيعية.

- تخفيض أثر المؤسسة على البيئة من خلال الوقاية من التلوث.

- ضمان الرصد المستمر للقوانين و التنظيمات بهدف التحكم في الخدمات المقدمة من طرف المؤسسة في ضل احترام الالتزامات القانونية.

- استكمال تنفيذ مخطط العمل المتعلق بالتنظيم في المؤسسة من خلال ادراج مهن خاصة ب ( الجودة/السلامة/البيئة).

- توفير ظروف عمل صحية و آمنة من خلال الحد من الأخطار في اطار ما يسمى (الصحة-السلامة-في العمل)

- وضع نظام ادارة الصحة و السلامة في العمل(SST) حسب المعيار ISO 45001 إصدار 2018.

إن نجاح هذه السياسة مرهون بمدى مشاركة كل فرد في المؤسسة.

من أجل ذلك و بصفتي الرئيس المدير العام، أتعهد بتوفير كل الموارد و الإمكانيات اللازمة للتخطيط، التنفيذ، التقييم و كذا التطوير المستمر لنظم الإدارة في المؤسسة وفق ما تقتضيه الشروط و الأطر المرجعية للمعايير ( ISO 45001- ISO 9001-ISO14001)

من أجل تحقيق هذه الأهداف الأساسية، فإننا نتعهد بما يلي:

- وضع حيز التطبيق سياسة ( جودة/سلامة/بيئة) (QSE)

- مواصلة عملية التطوير

- وضع تحت تصرف المشاركين في هذه العملية كل الوسائل و الإمكانيات اللازمة من أجل عملية التطبيق.

- إبلاغ كافة الأطراف المعنية بهذه السياسة و الحرص على أن تكون معروفة و مفهومة.

- إبلاغ كافة الأطراف المعنية بهذه السياسة و الحرص على أن تكون معروفة و مفهومة.

- اعتبار عنصر تحليل المخاطر و الفرص المحور الرئيسي لمنهج التحسين و التطوير.

إنني أعتد اعتمادا كبيرا على مشاركتكم و التزامكم بهذه السياسة لضمان تقدمنا المتكامل و الحفاظ على الأداء المتواصل لمؤسستنا.

الرئيس المدير العام

الرئيس المدير العام

محمد خير الدين بومنجل

جوان 2021



[www.annaba-port.com](http://www.annaba-port.com)



📍 : MÔLE CIGOGNE, QUAI NORD  
BP : 1232 ANNABA - ALGÉRIE

TE : 038 45 47 37/38 - FAX: 038 45 47 49

✉ : [EPAN@ANNABA-PORT.COM](mailto:EPAN@ANNABA-PORT.COM)

🌐 : [WWW.ANNABA-PORT.COM](http://WWW.ANNABA-PORT.COM)

# افتتاحية

## محمد خير الدين بو منجل الرئيس المدير العام

على غرار سائر أرجاء الوطن, احتفلت مؤسسة ميناء عنابة بالذكرى الستون لاسترجاع السيادة الوطنية من خلال تنظيم يوم أبواب مفتوحة للجمهور بهدف ترسيخ القيم و المبادئ الأساسية لثورة التحرير المظفرة المتوجة بالتضحيات الجسام لأبطالنا الشهداء و المجاهدين و بناء جسر بين جيل الثورة و جيل بناء الجزائر الجديدة.



مجهوداتنا متواصلة و متزايدة بهدف تأكيد اندماجنا الكلي بالسياسة التحسينية المسطرة من طرف السلطات العمومية و المترجمة بإجراءات ملموسة التي نحرص بشدة على تطبيقها الدقيق نظرا لدور المنشآت المينائية الوطنية في الرفاهية الاقتصادية للوطن. بالفعل, خلال هذا السداسي الأول, سجل ميناء عنابة زيادة في نشاطه الإجمالي قدرت بـ: 12,26 بالمائة مقارنة بنفس الفترة من العام الماضي. و ترجع هذه الزيادة إلى تنامي نشاط المنتوجات السائبة الصلبة خاصة فيما يخص تصدير الكلنكر الى الأسواق العالمية أين تم تصدير 1,350 مليون طن ما يمثل زيادة قدرت بـ: 80,16+ بالمائة. سيتم تعزيز هذه الزيادة مستقبلا من خلال استقبال محمل سفن جديد « SHIPLAODER » ما سيرفع من طاقات و معدلات معالجة هذا النوع من النشاط الذي يواصل الارتفاع مع مرور السنين مع احترام الجانب البيئي.

من جهة أخرى, إرضاء زبائننا الكرام يبقى هدفنا الأساسي من أجل هذا لا نتوانى في بذل المجهودات اللازمة للرفع إلى أعلى مستوى جودة خدماتنا تجاه جميع مستخدمي ميناء عنابة. التنسيق المباشر مع إدارة الجمارك و شرطة الحدود البحرية (الشركاء المميزين لمؤسسة ميناء عنابة) و كذا إشراك جميع عمال المؤسسة خاصة عمال الميدان, تمثل الشرط الواجب لتحقيق الأهداف الإستراتيجية المسطرة.

أخيرا, و نتيجة للمجهودات المبذولة من طرف جميع العمال, نجحت المؤسسة في التدقيق الذي تم إجرائه لنظامها للإدارة المتكامل الذي يغطي متطلبات المرجعيات : إيزو 9001 طبعة 2015, إيزو 14001 طبعة 2015 و إيزو 54001 طبعة 2018 و هذا خلال شهر جوان 2022. و تجدر الإشارة إلى كون الحصول على هذه الشهادة لا يمثل غاية بحد ذاتها بل تعد صمام أمان لرفع تحديات أخرى مستقبلا.

# ÉDITO

MOHAMED KHIR EDDINE BOUMENDJEL,  
PRÉSIDENT DIRECTEUR GÉNÉRAL



L'égard de toute l'Algérie, l'Entreprise Portuaire d'Annaba a célébré le 60ème anniversaire de l'Indépendance Nationale (05 juillet 1962/2022) à travers l'organisation d'une journée portes ouvertes au grand public afin d'inculquer les valeurs et les principes fondamentaux de notre révolution nationale ornée de précieux sacrifices de nos héros Martyrs et Moudjahidines et bâtir un pont solide entre la génération de la révolution et celle de la construction de l'Algérie nouvelle.

Nos efforts se poursuivent et ne cessent d'accroître dans le but d'affirmer notre parfaite adhésion à la politique d'amélioration édictée par les Pouvoirs Publics et traduite par des démarches concrètes dont nous veillons méticuleusement à leur stricte application compte tenu du rôle indispensable des infrastructures portuaires nationales dans la prospérité économique du pays.

En effet, au cours de ce premier semestre, le port d'Annaba a enregistré une hausse en matière de trafic global de l'ordre de 12,26% par rapport à la même période de l'année passée. Cette augmentation est due à l'évolution des trafics de la catégorie des vracs solides marquée principalement par le volume d'exportation du clinker vers les marchés internationaux où 1,350 million de tonnes furent expédiées, ce qui représente une évolution positive de : 80,16%. Cette évolution sera soutenue prochainement par la réception du « SHIPLOADER » qui permettra d'augmenter les capacités et les cadences de traitement de ce type de trafic qui poursuit sa tendance à la hausse au fil des exercices tout en respectant l'environnement.

Par ailleurs, la satisfaction de notre aimable clientèle demeure notre objectif primordial, raison pour laquelle nous ne ménageons aucun effort pour hisser au plus haut niveau la qualité de nos prestations de service en direction de l'ensemble des usagers du Port d'Annaba. La coordination étroite avec l'Administration des Douanes et la Police des Frontières Maritimes (partenaires privilégiés de l'EPAN) ainsi que l'implication de l'ensemble des travailleurs de l'Entreprise notamment, ceux de l'exploitation, constituent la condition sine qua non pour que les objectifs stratégiques tracés soient concrétisés.

Enfin, grâce aux efforts consentis par l'ensemble des travailleurs de l'entreprise, l'EPAN a passé avec succès l'audit de son Système de Management Intégré (SMI) qui couvre les exigences des référentiels : ISO 9001 version 2015, ISO 14001 version 2015 et ISO 45001 version 2018 et ce, au mois de juin 2022. Néanmoins, l'obtention de cette certification n'est pas une finalité en soi mais, elle constitue un gage de garantie pour soulever d'autres défis dans l'avenir.



# SOMMAIRE

8

**CELEBRATION DU 60EME ANNIVERSAIRE DE L'INDEPENDANCE NATIONALE  
ORGANISATION D'UNE JOURNEE PORTES OUVERTES SUR LE PORT D'ANNABA**

---



9

**L'ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA PRESENTE A LA 53EME EDITION DE LA FIA**

---



10

**L'ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA PRESENTE A LA PREMIERE EDITION DU FORUM ECONOMIQUE D'ANNABA**

---



13

**LA FORMATION, PILIER D'AMELIORATION**

---



16

**INDICATEUR DE PRODUCTION DU 1 ER SEMESTRE 2022**

---

20

**INTERVIEW AVEC MONSIEUR : CHERCHAR MED CHERIF ,  
PFSO DU PORT D'ANNABA  
« Un esprit lucide est un cran de sûreté »**

---



22

**CARNET**

## الفهرس



الاحتفال بالذكرى الستون للاستعادة  
السيادة الوطنية  
تنظيم يوم أبواب مفتوحة على ميناء عنابة

8



مؤسسة ميناء عنابة حاضرة في  
الطبعة 53 لمعرض الجزائر الدولي

9



مؤسسة ميناء عنابة حاضرة في  
الطبعة الأولى المنتدى الاقتصادي  
لعنابة

10



التكوين, عمود تطور

11

مؤتمرات النشاط المينائي للسداسي الأول 2022

15



مقابلة مع السيد : شرتار محمد الشريف, رئيس  
مكتب الأمن المينائي  
"العقل اليقظ هو صمام الأمان"

18

الدفتري 22



**CELEBRATION DU 60<sup>EME</sup>  
ANNIVERSAIRE DE L'INDEPENDANCE  
NATIONALE  
ORGANISATION D'UNE JOURNEE  
PORTES OUVERTES SUR LE PORT  
D'ANNABA**

A l'occasion de la célébration du 60<sup>ème</sup> anniversaire de l'indépendance nationale, l'Entreprise Portuaire d'Annaba, conjointement avec l'Administration des Douanes et la Police des Frontières Maritimes ont organisé une journée portes ouvertes sur le Port d'Annaba.

Cette manifestation a été rehaussée par la présence de trois Moudjahidines de la région en l'occurrence Messieurs : GHASSOUNE Khalifa, KHETRACH Amara et BOUTELHIK Abderrahim. Ces derniers et lors d'une conférence, ont apporté des vifs témoignages de la bravoure de nos héros de la révolution nationale.



**تاريخ مجيد وعهد جديد**

**الاحتفال بالذكرى الستون لاستعادة السيادة  
الوطنية  
تنظيم يوم أبواب مفتوحة على ميناء عنابة**

بمناسبة إحياء الذكرى الستون لاستعادة السيادة الوطنية نظمت مؤسسة ميناء عنابة بمعية إدارة الجمارك و شرطة الحدود البحرية يوم أبواب مفتوحة على ميناء عنابة. حضر هذه التظاهرة ثلاثة مجاهدين من الجهة الشرقية للوطن و هم السادة : غسون خليفة, ختراش عمارة و بوتلحيق عبد الرحيم الذين قاموا بإعطاء شهادات حية خلال محاضرة برمجت في فعاليات التظاهرة حول شهامة أبطال ثورتنا المظفرة.







### L'Entreprise Portuaire d'Annaba présente à la 53<sup>ème</sup> édition de la FIA

Sous le haut patronage de Monsieur le Président de la République Abdelmadjid TEBBOUNE, 53<sup>ème</sup> Edition de la Foire Internationale d'Alger a été organisée au niveau du Palais d'Expositions Pins Maritimes – SAFEX-Alger du 13 au 17 Juin 2022. Monsieur le Président de la République a donné le coup d'envoi de cette 53<sup>ème</sup> édition de la FIA qui a été organisée sous le slogan : "Pour un partenariat stratégique". Cette édition a regroupé plus de 700 entreprises représentant 20 pays. L'Entreprise Portuaire d'Annaba n'a pas manqué le rendez-vous. En effet et dans le cadre d'un stand d'exposition commun accommodé par le Groupe SERPORT, l'EPAN a pris part à cette importante manifestation économique aux côtés des Entreprises et filiales dépendant du Groupe. Le Mardi 14 Juin 2022, **Monsieur HARKATI Mohamed Karim Eddine, Président Directeur Général du Groupe SERPORT**, a salué l'ensemble des représentants des Entreprises et filiales du Groupe présents au stand d'exposition conçu spécialement à l'occasion de cette manifestation.

### مؤسسة ميناء عنابة حاضرة في الطبعة 53 لمعرض الجزائر الدولي

تحت الرعاية السامية لسيادة رئيس الجمهورية عبد المجيد تبون، نظمت الطبعة 53 لمعرض الجزائر الدولي على مستوى قصر المعارض، الصنوبر البحري، سافاكس- الجزائر العاصمة من 13 إلى 17 جوان 2022. أعطى السيد رئيس الجمهورية إشارة الانطلاق للطبعة 53 لمعرض الجزائر الدولي التي نظمت تحت شعار: "من أجل شراكة استراتيجية" هذا وقد ضمت هذه الطبعة مشاركة 700 مؤسسة ممثلة لـ 20 بلدا. لم تتأخر مؤسسة ميناء عنابة عن الموعد، حيث شاركت هي الأخرى إلى جانب جميع المؤسسات و فروع مجمع الخدمات المينائية في هذه التظاهرة الاقتصادية الهامة في إطار منصة عرض موحدة معدة من طرف المجمع. و بتاريخ الثلاثاء 14 جوان 2022 حيا السيد : **حركاتي محمد كريم الدين، الرئيس المدير العام لمجمع الخدمات المينائية** جميع ممثلي مؤسسات و فروع المجمع الحاضرين بمنصة العرض المعدة خصيصا لهذه التظاهرة.



### L'ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA PRESENTE A LA PREMIERE EDITION DU FORUM ECONOMIQUE D'ANNABA

L'Entreprise Portuaire d'Annaba a pris part à la première édition du Forum Economique d'Annaba organisé sous l'égide de Monsieur le Wali de la Wilaya d'Annaba les 25 & 26 Mai 2022 à l'Hôtel Sheraton d'Annaba.

Cet événement a été rehaussé par la visite de Monsieur REZIG Kamel, Ministre du commerce, accompagné de Monsieur BERIMI Djamel-Ed-dine, Wali de la Wilaya d'Annaba, le Jeudi 26 Mai 2022.

Aux cotés des soixantaines d'exposants, des instances du corps diplomatiques de six pays en l'occurrence : la Pologne, le Zimbabwe, le Bangladesh, le Vietnam, la Libye et la Mauritanie, ont pris part à ce forum

Ce forum a constitué un excellent espace d'échange et de promotion du partenariat d'affaires entre les différents acteurs économiques participant à cet événement.

### مؤسسة ميناء عنابة حاضرة في الطبعة الأولى المنتدى الاقتصادي لعنابة

شاركت مؤسسة ميناء عنابة في الطبعة الأولى للمنتدى الاقتصادي لعنابة المنظم تحت رعاية السيد والي ولاية عنابة من 25 الى 26 ماي 2022 على مستوى فندق "شيراطون عنابة".

قام السيد : رزيق كمال, وزير التجارة بمعية السيد : بريمي جمال الدين, والي ولاية عنابة, بالمشاركة في فعاليات المنتدى بتاريخ الخميس 26 ماي 2022.

الى جانب حوالي ستون عارض شاركت هيئات من السلك الدبلوماسي لستة دول في هذه التظاهرة ألا وهي: بولندا, زيمبابوي, بنغلاداش, الفيتنام, ليبيا و موريطانيا.

شكل هذا المنتدى فضاء ممتاز للتبادل و لترقية الشراكات التجارية بين مختلف الفاعلين الاقتصاديين الذين حضروا فعالياته.

## التكوين, عمود التطور

يعد التكوين أحد دعائم التحسين بالمؤسسة حيث يسمح لمختلف العمال من اكتساب أقصى قدر من المعلومات حول التطور التكنولوجي لمهامهم و من رفع مستوى جودة الخدمات لتلبية متطلبات الزبائن.

معتمدة على برنامجها التكويني السنوي, قامت مؤسسة ميناء عنابة بعدد معتبر من الدورات التكوينية لصالح عمالها خلال الثلاثي الثاني 2022 وتشمل:

في إطار اتفاقية STCW:

• دورة تكوينية حول " استغلال وسائل الإنقاذ " على مستوى المدرسة التقنية للتكوين و التدريب البحريين بجاية اجريت بتاريخ 15/05/2022 لصالح عون واحد.

• دورة تكوينية حول " قواعد السلامة " على مستوى المدرسة التقنية للتكوين و التدريب البحريين بجاية اجريت بتاريخ 17/04/2022 لصالح عون واحد.

سلسلة أخرى من الدورات التكوينية منها:

• دورة تكوينية حول "تحديد الأهداف و الأنشطة المتبعة لبلوغها" خصت 12 عون و دامت خمسة أيام من 15 إلى 19/05/2022 على مستوى INSIM.

• دورة تكوينية أخرى حول "الحركات و الوضعيات" تم إنجازها على مستوى INSIM و خصت 12 عون من 22 إلى 26/05/2022.

• ملتقى حول "الجنة المشاركة و تسيير الشؤون الاجتماعية" تم انجازه على مستوى معهد التكوين و تحسين ظروف العمل دام ثلاثة أيام و خص عونين من 14 إلى 16/06/2022.

• القيام بتكوين حول "نظام Windows server 2016 و الخدمات الشبكية " على مستوى " ابن رشد " و خص عون واحد لمدة خمسة أيام من 19 الى غاية 23/06/2022.

• القيام بدورة تكوينية حول "اللغة الانجليزية المختصة" على مستوى جيمافورم و شارك فيها 12 عامل لمدة خمسة (05) أيام من 29/05/2022 إلى 02/06/2022.

• دورة تكوينية أخرى فيما يخص "التحصل على رخصة سياقة من نوع C2 " أقيمت على مستوى مدرسة السياقة خلاف و شارك فيها أربعة (04) أعوان.

• القيام بدورة تكوينية حول "الوقاية من الحوادث المهنية" على مستوى INPRP مدتها خمسة (05) أيام من 22 إلى 26/05/2022 و خصت عشرة (10) أعوان.

• القيام بدورة تكوينية حول "أخطار الشحن و التفريغ اليدويين" على مستوى ISM لمدة ثلاثة (03) أيام من 19 إلى 21/06/2022 و شارك فيها خمس (05) عمال.



•القيام بدورة تكوينية حول " Microsoft Office " على مستوى ISGA لمدة خمسة (05) أيام من 22 إلى 30/05/2022 و شارك فيها أربعة (04) أعوان.

و كذلك الاستفادة من خدمة تدعيميه لوضع نظام إداري يخص الصحة و السلامة في العمل حسب معايير ايزو 45001 طبعة 2018 أقيمت على مستوى ISGA لمدة خمسة (05) أيام من 15 إلى 19/05/2022 و شارك فيها عشرة (10) أعولن.

•القيام بخدمة أخرى على مستوى INPRP حول "تسميات معدات الوقاية الشخصية و ملابس العمل" ل 27 أماكن عمل شاغرة و مدتها أربعة (04) أيام من 28/06/2022 إلى 06/07/2022.

•القيام بدورة تكوينية على مستوى جيمافورم حول "السلامة المينائية" لمدة ثلاثة (03) أيام من 19 إلى 21/06/2022 و شارك فيها سبعة (07) أعوان.

•القيام بدورة تكوينية أخرى حول "الوقاية من حوادث العمل" على مستوى INPRP لمدة خمسة (05) أيام من 19 إلى 23/06/2022 و خصت 13 عون.

سيتم القيام بدورات تكوينية أخرى بهدف تعزيز نوعية مردود العمال بحيث يعطي التكوين لموظفي مؤسسة ميناء عنابة فرصة لتطوير و تنمية قدراتهم و يسمح لهم بذلك اكتساب خبرة نافعة تخدم مستقبل المؤسسة.



## LA FORMATION, PILIER D'AMÉLIORATION



La formation constitue l'un des piliers d'amélioration de l'Entreprise, elle permet aux différents effectifs de l'entreprise d'acquérir un maximum d'informations sur l'évolution technologique de leurs métiers et par la même hisser le niveau de la qualité de ses prestations répondant ainsi aux besoins d'une clientèle devenue très exigeante.

Découlant de son plan de formation annuel, l'Entreprise Portuaire d'Annaba a réalisé un bon nombre d'actions de formation au profit de ses employés durant le 2eme trimestre de l'année 2022

Il s'agit notamment de, et dans le cadre de la convention STCW,

- Une formation sur « EMS au niveau de ETFIM le 15/05/2022 et a concerné un (01) seul agent.
  - Une formation sur « Base à la sécurité » au niveau de ETFIM le 17/04/2022 et a concerné un (01) seul agent.
  - Une formation sur « Base à la sécurité » 17/04/2022 au niveau de ETFIM et a concerné un (01) seul agent.
  - Une série d'autres formation a succédé à commencé par
  - une formation sur « « détermination des objectifs et actions à mettre en œuvre pour les atteindre » , elle a concerné 12 agents et a duré cinq (05) jours du 15 au 19/05/2022 au niveau de l'INSIM.
  - Une autre formation sur « Gestes et postures » a eu lieu au niveau de l'INSIM et a concerné 18 agents du 22 au 26/05/2022.
  - Un séminaire sur « comité de participation et gestion des œuvres sociales » a été tenu au niveau de IFACT, a duré trois (03) jours et a concerné deux (02) agents du 14 au 16/06/2022.
  - Une formation sur « Windows server 2016, les services réseaux » a été faite au niveau de IBN ROCHD, a concerné un (01) seul agent et a duré cinq (05) jours du 19 au 23/06/2022.
  - Une formation sur « Anglais technique » a été faite au niveau de GEMAFORM, a concerné 12 agents et a duré cinq (05) jours du 29/05/2022 au 02/06/2022.
  - Une autre formation pour « obtention du permis de conduire C2 » a eu lieu le 21/06/2022 au niveau de l'auto-école KHALLAF et elle a concerné quatre (04) agents.
  - Une formation sur « la prévention des risques professionnels » a été établie au niveau de INPRP pour cinq (05) jours du 22 au 26/05/2022 et a concerné dix (10) agents.
  - Une formation sur « les risques de la manutention manuelle » a été faite au niveau de ISM durant trois (03) jours du 19 au 21/06/2022 et a concerné cinq (05) agents.
  - Une formation sur « Microsoft Office » a été faite au niveau de l'ISGA durant cinq (05) jours du 22 au 30/05/2022 et a concerné quatre (04) agents.
- Mais aussi une prestation d' « accompagnement à la mise en place du système de management de la santé et sécurité au travail selon la norme ISO 45001 V2018 » a été effectuée au niveau de l'ISGA , elle a duré cinq (05) jours du 15 au 19/05/2022 et a concerné dix (10) agents.

-Une autre prestation a été établie au niveau de INPRP sur « Nomenclature des EPI et vêtements de travail pour 27 postes » et a duré quatre (04) jours du 28/06/2022 au 06/07/2022.

-Une autre formation au niveau de GEMAFORM a été faite sur la « sûreté portuaire », elle a duré trois (03) jours du 19 au 21/06/2022 et a concerné sept (07) agents.

-Une formation sur « la prévention des risques professionnels » a eu lieu au niveau de INPRP qui a duré cinq (05) jours du 19 au 23/06/2022 et a concerné 13 agents.

D'autres formations seront réalisées dans le but d'améliorer et d'optimiser la qualité du rendement du personnel, La formation offre, ainsi, aux employés de l'EPAN une opportunité de se développer et d'accroître leur niveau de qualification et leur permet notamment d'acquérir un savoir faire primordial pour le devenir de l'Entreprise.



## مؤشرات النشاط المينائي للسداسي الأول 2022



وحدة: 1000 طن

### النشاط الإجمالي :

النوع	السداسي الأول		نسبة التغير	الفرق في القيمة
	2021	2022		
نشاط الشحن و التفريغ للمؤسسة	1704	2247	+31,89	+543
نشاط المؤسسات الصناعية المتواجدة في الميناء	1389	1225	-11,83	-164
<b>المجموع</b>	<b>3094</b>	<b>3473</b>	<b>+12,25</b>	<b>+379</b>

لقد بلغ النشاط الإجمالي خلال السداسي الأول من سنة 2022 3 472 724 طن مقارنة بالنشاط الإجمالي لنفس الفترة لسنة 2021 و منه نستنتج زيادة بنسبة 12,25 % مقارنة بنفس الفترة خلال النشاط الإجمالي لسنة 2021.

وحدة: 1000 طن

### النشاط تبعا لطرق التكييف :

طرق التكييف	السداسي الأول		الفرق ب	
	2021	2022	طن	%
المواد السائبة السائلة	128501	122535	-5 966	-4,64
المواد السائبة الصلبة	2511803	307622	+564 449	+22,47
السلع المتنوعة	453277	273937	-179 340	-39,57
<b>المجموع</b>	<b>3093581</b>	<b>3472724</b>	<b>+379 143</b>	<b>+12,26</b>

خلال السداسي الأول من عام 2022, بلغ الحجم الإجمالي للمواد السائبة السائلة 122 535 طن أي ما يمثل انخفاض طفيف بنسبة 4,64% و بلغ حجم المواد السائبة الصلبة 3 252 076 طن بمعدل نمو قدر بـ: 22,47%، وترجع هذه الزيادة المعتبرة بشكل أساسي إلى نشاط تصدير الكنكر أي تم تسجيل 1350000 طن أي (+ 80.16%) سجلت السلع المتنوعة انخفاضا بنسبة 39.25%، ويرجع هذا الانخفاض بشكل أساسي إلى تراجع بعض المنتجات مثل: المنتجات الحديدية المستوردة (- 69,60%) وكذلك نشاط الحاويات (-27%).

وحدة: 1000 طن

### الاستيراد و التصدير :

	السداسي الأول		نسبة التغير
	2021	2022	
نشاط الاستيراد	1 186 865	1 043 652	-12,07
نشاط التصدير	1 906 716	2 429 072	+27,40
<b>المجموع</b>	<b>3 093 581</b>	<b>3 472 724</b>	<b>+12,26</b>

بلغ الحجم الإجمالي للواردات 1 043 652 طناً مقابل 1 186 865 طناً، أي بانخفاض بنحو 12,07% أما بالنسبة لحوالات الصادرات فقد بلغت 2 429 طن مسجلة نمو بنسبة 27,40% مقارنة بنفس الفترة من العام الماضي.

وحدة: حاوية

### نشاط الحاويات : 143 45 ما يعادل 20 قدم.

النوع	السداسي الأول		الفرق	
	2021	2022	بالنسبة المئوية	ما يعادل 20 قدم
الحاويات	62 391	45143	-27,65	-17 248
نشاط الاستيراد	30 349	22 796	-24,89	-7 553
نشاط التصدير	32 042	22 347	-30,26	-9 695
الحمولة الصافية	306 088	230 215	-24,79	-75 873

لقد سجلت حركة الحاويات انخفاض بنسبة 27,65% في نهاية السداسي الأول من سنة 2022. تم تسجيل 62 391 حاوية خلال نفس الفترة من العام الماضي مقابل 45143 حاوية خلال نفس الفترة من العام الحالي.

كما لوحظ كذلك انخفاض في حمولة الحاويات إذ بلغ حجمها 23 021 طن أي تراجع بنسبة 24,79%

## INDICATEURS DE PRODUCTION DU 1ER SEMESTRE 2022

### 1-Trafic global

U : 1000 Tonnes

Désignation	1 <sup>er</sup> semestre		Var en %	Ecart en valeur
	2021	2022		
Activité manutention de l'Entreprise	1 704	2 247	+31,89	+543
Activité Manutention des concessionnaires	1 389	1 225	-11,83	-164
<b>Total</b>	<b>3 094</b>	<b>3 473</b>	<b>+12,25</b>	<b>+379</b>

Le trafic global réalisé à l'issue du 1er semestre 2022 a atteint un volume de 3 472 724 tonnes. Comparativement au trafic global réalisé au cours de la même période de l'exercice 2021, il en ressort une augmentation de l'ordre de 12,25%.

### 2- Trafic par mode de conditionnement

U : Tonne

Mode de conditionnement	1 <sup>er</sup> semestre		Ecart en	
	2021	2022	Tonne	%
Vracs liquides	128 501	122 535	-5 966	-4,64
Vracs solides	2 511 803	3 076 252	+564 449	+22,47
Marchandises générales	453 277	273 937	-179 340	-39,57
<b>Total</b>	<b>3 093 581</b>	<b>3 472 724</b>	<b>+379 143</b>	<b>+12,26</b>

Au titre du 1er semestre 2022, le volume des vracs liquides a atteint un niveau de 122 535 tonnes, affichant une légère diminution de l'ordre de 4,64% par rapport à la même période de l'exercice précédent, Les vracs solides se sont établis à 3 076 252 tonnes marquant une évolution de 22,47% qui est attribuée principalement au trafic clinker à l'export (1 378 432 tonnes) (+80,16%), En ce qui concerne le trafic des marchandises générales a connu une baisse de 39,52% due principalement à la régression de certaines catégories de produit notamment : les produits sidérurgiques à l'import: (-69,60%) ainsi que le trafic conteneurs (-27%)

### 3-Importations/Exportations

U : Tonne

Rubriques	1 <sup>er</sup> semestre		Var en %
	2021	2022	
<b>Import</b>	<b>1 186 865</b>	<b>1 043 652</b>	<b>-12,07</b>
<b>Export</b>	<b>1 906 716</b>	<b>2 429 072</b>	<b>+27,40</b>
<b>Total</b>	<b>3 093 581</b>	<b>3 472 724</b>	<b>+12,26</b>

Le volume des importations au 30 juin 2022 a atteint 1,044 millions de tonnes contre 1,187 millions de tonnes soit une diminution -12,07%

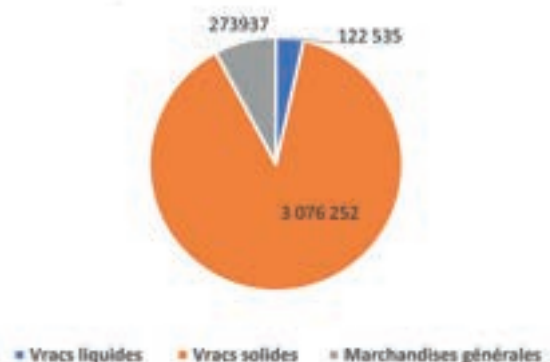
Par contre, Le niveau des exportations de l'ordre de 2,429 million de tonnes enregistre une hausse de 27,40%



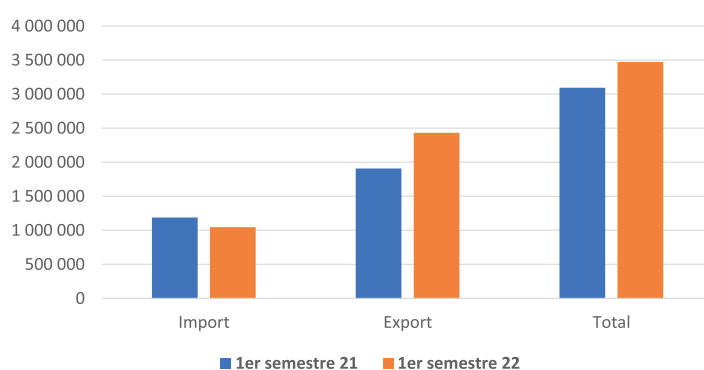
Trafic global



Trafic par mode de conditionnement



Trafic par rubriques



3

U : EVP

Désignation	1 <sup>er</sup> semestre		Ecart	
	2021	2022	En %	En EVP
<b>Conteneurs</b>	<b>62 391</b>	<b>45 143</b>	<b>-27,65</b>	<b>-17 248</b>
<b>Import</b>	30 349	22 796	-24,89	-7 553
<b>Export</b>	32 042	22 347	-30,26	-9 695
<b>Tonnage net</b>	306 088	230 215	-24,79	-75 873

#### 4-Trafic conteneurs : 45 143 EVP

L'analyse du trafic conteneurisé traité fait ressortir un nombre total de 45143 EVP contre 62391 EVP à l'issue du 1er semestre 2021, marquant une baisse de 27,65%.

La même tendance a été observée au niveau du tonnage conteneurisé en atteignant un volume de 230215 tonnes soit une régression de 24,79%.



## مقابلة مع السيد : تترنتار محمد الشريف, رئيس مكتب الأمن المينائي "العقل اليقظ هو صمام الأمان"



### السؤال 1:

• في البداية, نريد ان نعلم معنى مصطلح PFSO ؟

### الجواب 1:

• قبل شرح معنى PFSO (رئيس مكتب الأمن المينائي), من الأجدر التطرق إلى ظروف نشأته

بالفعل و بعد تفجيرات 11 سبتمبر 2001 في الولايات المتحدة الأمريكية أين تم استخدام وسائل و منشأة النقل لارتكاب تفجيرات كبيرة, تم تطبيق فكرة عالمية لإعداد إجراء معياري حول سلامة المنشآت المينائية و السفن و التي تمخضت بتاريخ أول جويلية 2004

بقانون ISPS (امن السفن و الموانئ الدولية) طبقا للفصل 2-6 لاتفاقية SOLAS

بعد المصادقة عليها من قبل الجزائر, تم تبنيها في القانون الجزائري ضمن مختلف النصوص التشريعية :

المرسوم التنفيذي رقم 04-428 بتاريخ 08 ذو القعدة 1425 الموافق ل 20 ديسمبر 2004 المسجل و المتمم بالمرسوم التنفيذي رقم

18-190 بتاريخ 02 ذو القعدة الموافق ل 15 جويلية 2018 المحدد للسلطات المعنية بسلامة السفن و المنشآت المينائية و كذا

استحداث هيكلها : عون سلامة المؤسسة (CSO) عون سلامة السفن (SSO) و عون السلامة المينائية (PFSO).

يكون هؤلاء الأشخاص الثلاث باتصال دائم مع رئيس مركز الإعلام و الأمن و السلامة البحريين (CISS) التابع لوزارة النقل لكل

معلومة أو حادث ما.

## سؤال 2:

هل بإمكانكم إيفادنا بعرض نشاطات مكتب الأمن المينائي بميناء عنابة ؟

## الجواب 2:

يوجد في كل ميناء مكتب السلامة المينائي BSP التابع لمكتب الأمن المينائي و الذي بموجب صلاحياته الموكلة عبر النصوص التشريعية :

من جهة , يحرص على التطبيق الصارم لقانون ISPS مع مصالح الأمن المينائي من خلال مساعده رئيس دائرة الأمن الداخلي للمنشآت و يحضر و ينظم تمارين الأمن على مستوى المنشأة المينائية بالتعاون مع مصالح شرطة الحدود البحرية و إدارة الجمارك و الحماية المدنية.

من جهة أخرى , يضمن واجهة السفينة من ناحية الرصيف من خلال ضباط الميناء المكلفين بالأمن.

من خلال هذان الهيكلان و بالتنسيق الدائم معهما يضمن رئيس مكتب الأمن المينائي التعرف على مخاطر الأعمال الغير قانونية المحتمل حدوثها على مستوى الميناء او على متن السفينة بغرض اتخاذ في الحين الإجراءات المناسبة لحماية الأشخاص و المعدات المينائية.

## السؤال 3:

كيف يتم تنظيم مختلف مهام المكتب الأمن المينائي بميناء عنابة ؟

## الجواب 3:

بالإضافة إلى النصوص المتطرق إليها سابقا و التي تخص مختلف مهام رئيس مكتب الأمن المينائي, ينص الفرار الوزاري المؤرخ بتاريخ 14 ذو الحجة 1426 الموافق لـ 14 جانفي 2006 المتعلق بتنظيم و عمل مكتب الأمن للشركة البحرية و مكتب الأمن المينائي على مختلف المهام و التنظيمات لمكتب السلامة المينائية المسير من طرف رئيس مكتب الأمن المينائي.

## السؤال 4:

ما هو طموحك للمستقبل ؟

## الجواب 4:

لا يمكن لطموحنا أن يكون إلا ذو مصلحة عامة أي أن يكون الميناء آمن و ذو صدى أمني خاصة بتفعيل نظام كاميرات المراقبة على مستوى الميناء و السياسة المتبعة من قبل المسؤول الأول للمؤسسة الذي كان بدوره رئيس مكتب الأمن المينائي.

## السؤال 5:

ما هي الرسالة التي تودون نقلها لمختلف المتدخلين في نشاطات المؤسسة ؟

## الجواب 5:

بالرغم من أن سياسة التنمية لمؤسسة ميناء عنابة قد أخذت بعين الاعتبار المجالات المتعلقة بالأمن إلا أنها قد لا تنجح إذ ما تقاس عمال المؤسسة و مستخدمي الميناء المتدخلين في النشاطات المينائية في تطبيق توجيهات السلامة المنصوص عليها في قانون ISPS و كذا الإجراءات الخاصة المعدة من طرف اللجنة العملية حول السلامة البحرية و المينائية (COSMP).



## Interview avec Monsieur : CHERCHAR Med Cherif, PFSO du Port d'Annaba

« Un esprit lucide est un cran de sûreté »



### Question 1 :

•Tout d'abord, nous voudrions savoir la définition du PFSO portuaire ?

### Réponse 1 :

•Avant de définir ce qu'est le PFSO (Port Facility Security Officer), il y a lieu de rappeler comment il a été créé d'abord.

En effet, après les attentats du 11 Septembre 2001 aux Etats Unis où des engins de transports et édifices sont utilisés pour commettre des attentats de grande envergure, une réflexion à l'échelle mondiale s'est imposée à l'effet d'établir une procédure standard sur la sûreté des installations portuaires et des navires qui a donné naissance, le 01 Juillet 2004, au code ISPS (International Ship and Port Facility Security code), qui en français signifie : Code International pour la Sûreté des navires et des installations Portuaires en vertu du chapitre XI-2 de la convention SOLAS.

Après ratification par l'Algérie, il a été transposé en droit algérien sous différents textes législatifs :

Le décret exécutif n° 04-428 du 08 Dou ElKaada 1425 correspondant au 20 décembre 2004, modifié et complété par le décret exécutif n° 18-190 du 02 Dou Elkaada 1939 correspondant au 15 Juillet 2018 portant désignation des autorités compétentes en matière de sûreté des navires et des installations portuaires et de création des organes y afférents, où il a été créé l'agent de sûreté de la compagnie (CSO), l'agent de sûreté des navires (SSO) et l'agent de sûreté portuaire (PFSO).

Ces trois personnes sont en contact permanent pour toutes éventuelles informations ou accidents avec le Chef du Centre d'Information sur la Sûreté et la Sécurité Maritimes (CISS) relevant du Ministère des Transports.

**Question 2 :**

•Pouvez-vous nous donner un aperçu sur l'activité du PFSO au sein du Port d'Annaba ?

**Réponse 2 :**

Dans chaque port il existe un bureau de Sûreté Portuaire BSP à sa direction le PFSO qui, par les prérogatives octroyées par les textes législatifs :

D'une part, en relation avec les services de sûreté portuaire veille à la stricte application du Code ISPS par le biais de son adjoint, le chef de département SIE, prépare et organise des exercices de sûreté au niveau de l'installation portuaire en collaboration avec les services de la BPFM, SNGC Douanes et Protection Civile.

D'autre part, il assure une interface navire/terre par le biais des officiers de port chargés de la sûreté.

De ces deux organes, le PFSO assure un contact permanent pour détecter les menaces d'actes illicites qui peuvent survenir au niveau de la plateforme portuaire ou sur le navire afin de prendre des mesures adéquates et à temps afin de protéger les personnes et les installations portuaires.



**Question 3 :**

•Comment sont organisées les différentes missions et attributions du PFSO au Port d'Annaba ?

**Réponse 3 :**

Additivement aux textes édictés ci-dessus concernant les différentes missions et attributions du Directeur du Bureau de Sûreté Portuaire, l'arrêté ministériel du 14 Dhou ElHijra 1426 correspondant au 14 Janvier 2006 portant organisation et fonctionnement du bureau de sûreté de la compagnie maritime et du bureau de sûreté portuaire désigne les différentes missions, attributions et organisations du bureau de Sécurité Portuaire dirigé par le PFSO.

**Questions 4 :**

•Quelles sont vos ambitions dans l'avenir ?

**Réponse 4 :**

Les ambitions ne peuvent être que d'intérêt général, c'est à dire avoir un port sûr et de renommée en matière de sûreté, surtout avec la concrétisation du système de vidéosurveillance au niveau de la plateforme portuaire et la politique adaptée par le premier responsable de l'Entreprise qui occupait le poste de PFSO.

**Question 5 :**

•Quel message voudriez-vous transmettre aux différents intervenants dans les activités portuaires ?

**Réponse 5 :**

Malgré que la politique de développement de l'Entreprise Portuaire d'Annaba ait pris en compte les aspects liés à la sûreté, cette dernière risque d'être compromise si le personnel intervenant dans les activités portuaires et les usagers portuaires ne se mettent pas en conformité avec les directives de sûreté édictées par le code ISPS, ainsi que les mesures spéciales élaborées par le Comité Opérationnel sur la Sûreté Maritime et Portuaire (COSMP).

# CARNET

## NAISSANCES

Nous félicitons nos chers collègues pour la naissance de leurs bébés :

•CHARGUI Khaoula qui a donné naissance à sa petite fille surnommée NARIMANE le 06/06/2022.

•NECHMA Mehdi Nacereddine qui vient d'accueillir un nouveau membre dans sa famille surnommé : MAAMOUNE et ce, le 20/06/2022

Nous souhaitons un prompt rétablissement aux mamans et une longue vie pleine de réussite et de joie aux bébés.

## ميلاد

نهني زملائنا الكرام على مواليدهم الجدد

•شرفي خولة بمناسبة ازدياد ابنتها المسماة نرمان بتاريخ 06/06/2022

•نشمة مهدي نصر الدين بمناسبة ازدياد ابنه المسمى مأمون بتاريخ 20/06/2022

نتمنى الشفاء العاجل للأمهات و حياة مديدة كلها نجاح و فلرح للمواليد الجدد.

# ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA EPAN - SPA SYSTEME DE MANAGEMENT INTEGRE

## Politique Qualité/Sécurité/Environnement

Dans le cadre de l'amélioration et le renforcement de sa bonne gouvernance, l'Entreprise Portuaire d'Annaba a opté pour une standardisation de son système de management autour des référentiels internationaux, intégrant notamment les composantes :

- **Qualité,**
- **Santé & sécurité au travail,**
- **Environnement**

La mise en œuvre de l'ensemble de ces facettes passe nécessairement par l'adoption d'une approche basée sur l'anticipation des risques et le déploiement d'une culture d'intégrité déclinée suivant une vision, une éthique, des valeurs et des pratiques permettant d'assurer la pérennité, l'équilibre financier et la performance de l'Entreprise Portuaire d'Annaba.

### Les axes stratégiques recherchés concernent :

1. Augmenter la satisfaction de nos clients en développant une relation de confiance sur le principe gagnant-gagnant.
2. Optimiser la gestion de nos énergies dans le but de préserver les ressources naturelles.
3. Optimiser la gestion de nos déchets dans le but de minimiser les pollutions du milieu naturel.
4. Réduire notre impact sur l'environnement à travers la prévention des risques de pollution.
5. Assurer une veille réglementaire afin de conduire toutes les opérations de la prestation dans le respect de nos obligations de conformité.
6. Finaliser la mise en place de notre organisation en intégrant les métiers QSE (Qualité/Sécurité/Environnement).
7. Procurer des conditions de travail sûres et saines, en éliminant les dangers et réduire les risques pour la S&ST,
8. Mettre en place un Système de Management Santé et Sécurité au Travail (SST) selon le référentiel ISO 45001 Version 2018.

Le succès de cette politique dépend avant tout de l'implication de chacun d'entre nous.

Pour se faire, **je m'engage en tant que Président Directeur Général** à fournir les ressources nécessaires pour la planification, la réalisation, l'évaluation et l'amélioration continue des systèmes de management conformément aux **exigences applicables** et aux référentiels ISO 9001, ISO 14001 et ISO 45001.

### Pour atteindre ces objectifs fondamentaux, nous nous engageons :

- A mettre en œuvre la politique QSE.
- A maintenir un processus d'amélioration continue.
- De mettre à la disposition des collaborateurs les moyens nécessaires pour la mise en œuvre.
- A communiquer cette politique aux parties intéressées et s'assurer qu'elle soit connue et comprise.
- De considérer l'analyse des risques et opportunités comme axe principal de la démarche d'amélioration à développer.

Je compte sur votre engagement et implication dans cette démarche pour garantir notre progression continue et assurer la performance durable de notre entreprise.

الرئيس المدير العام  
محمد حكم الدين بومنجل  
Le Président Directeur Général



Juin 2021

ميناء عنابة  
Port de ANNABA



تاريخ مجيد وعهد جديد

ENTREPRISE PORTUAIRE D'ANNABA  
AU SERVICE DE SES HONORABLES CLIENTS

📍 : MÔLE CIGOGNE, QUAI NORD  
BP : 1232 ANNABA - ALGÉRIE

TEL : 038 45 47 37/38 - FAX: 038 45 47 49

✉ : EPAN@ANNABA-PORT.COM

🌐 : WWW.ANNABA-PORT.COM

